

# °CITROËN°



[www.TractionAvant.ch](http://www.TractionAvant.ch)  
CTAC - MITTEILUNGEN

5/2022

# CITROËN TRACTION AVANT CLUB

## Organisationsplan: Vorstand und Mitglieder mit besonderen Funktionen

### Präsident

**Edgar Stocker**

Bahnhofstrasse 2  
6102 Malters  
P 041 497 11 36  
N 079 382 06 76  
stockermode@regiocom.ch

### Vizepräsident

**Hans Georg Koch**

Breiten 4  
6022 Grosswangen  
P 041 980 37 80  
hansgeorg.koch@fibermail.ch

### Kassier

**Renata Streit**

Berglistrasse 36  
8616 Riedikon  
N 079 356 47 26  
renata.streit@gmx.ch

### Aktuar

**Hans Georg Koch**

Breiten 4  
6022 Grosswangen  
P 041 980 37 80  
hansgeorg.koch@fibermail.ch

## Regionale Organisationsgruppen

### West

**Ernst Mühlheim**

Leimbachgasse 1  
3714 Frutigen  
P 033 671 34 85  
muehlheim.frutigen@bluewin.ch

**Roland Ledermann**

Bielstrasse 31  
3292 Busswil  
P 032 384 14 60  
N 079 435 30 73  
r.m.ledermann@outlook.com

**Christian Jung**

Brüggliäcker 13  
5619 Büttikon  
P 056 610 43 67  
N 079 818 81 68  
christhefrog@bluewin.ch

### Nord

**Rudolf Jutz**

Aspacherstrasse 38  
8413 Neftenbach  
P 052 315 27 02  
N 079 636 65 65  
jutz-osm@gmx.ch

**Hans Peter Rubitschon**

Postfach 258  
8353 Elgg  
P 052 364 21 62  
Fax 052 364 21 62  
h.p.rubitschon@gmx.ch

**David Stahel**

Hinterdorfstrasse 33  
8412 Hünikon  
N 079 666 40 46  
d.stahel@schroeckel.ch

### Süd

**Franz Wermelinger**

Chrüzmatte 3  
6133 Hergiswil b. Willisau  
P 041 979 16 35  
N 079 281 21 54  
franz.wermelinger@zapp.ch

**Hans Herzog**

Gasthaus Post  
6130 Willisau  
P/G 041 970 25 06  
gastro.post@bluewin.ch

**Horst Schneeberger**

Packerweg 42  
4852 Rothrist  
P 079 354 73 28  
schneehorst63@gmail.com

### Ost

**Markus Roth**

am Landsberg 5  
8330 Pfäffikon  
P 044 950 08 64  
N 079 352 33 46  
markroth@windowslive.com

**Werner König**

Blumengasse 18  
8331 Auslikon  
P 043 497 79 54  
N 079 569 04 72  
wernerkoenig@gmx.ch

### Redaktion

**Hans Georg Koch**

Breiten 4  
6022 Grosswangen  
P 041 980 37 80  
hansgeorg.koch@fibermail.ch

### Mitgliederverwaltung

**Roland M. Ledermann**

Bielstrasse 31  
3292 Busswil  
P 032 384 14 60  
N 079 435 30 73  
r.m.ledermann@outlook.com

### Internet



[www.tractionavant.ch](http://www.tractionavant.ch)

### Bibliothek

**Daniel Löhner**

Huebacherweg 15  
4460 Gelterkinden  
P 061 981 15 46  
gaston1950@hotmail.com

### Internet

**vakant**

### Bankverbindung

**Citroën Traction Avant Club, 6102 Malters**

IBAN CH02 0900 0000 6120 6981 9  
PC-Konto 61-206981-9  
BIC POFICHBEXXX  
BC (BLZ) 9000

<b>Inhalt</b> .....	<b>1</b>
<b>Rodage</b> .....	<b>2</b>
<b>Treffen und Termine</b> .....	<b>4</b>
<b>Monsieur 2 CV Suisse</b> .....	<b>5</b>
<b>Grillabend</b> .....	<b>12</b>
<b>Traction Kurse</b> .....	<b>15</b>
<b>Citroën der wirkliche Dieselpionier</b> .....	<b>17</b>
<b>CTAC spontan</b> .....	<b>17</b>
<b>Grüsse aus La Réunion</b> .....	<b>20</b>
<b>Engrenages Citroën, Teil 4</b> .....	<b>21</b>
<b>Ausfahrt Ost, 11.9.2022</b> .....	<b>29</b>
<b>zu verkaufen</b> .....	<b>30</b>
<b>Nachruf Hans Bollhalder</b> .....	<b>33</b>
<b>zu verkaufen</b> .....	<b>35</b>
<b>zu verkaufen</b> .....	<b>37</b>
<b>Einladung zur Generalversammlung</b> .....	<b>38</b>
<b>Citroën in der Ukraine</b> .....	<b>40</b>
<b>Ausflug ins Tessin</b> .....	<b>42</b>
<b>Treberwurstessen 2023</b> .....	<b>44</b>
<b>Neues Markenlogo Citroën</b> .....	<b>45</b>
<b>Madrid Vintage Collection</b> .....	<b>46</b>
<b>Impressum</b> .....	<b>48</b>

## Technikexperten und FIVA-Pässe

### Fritz Müller

Rebenweg 2  
4442 Diepfingen  
P 061 9813692  
N 079 435 96 36  
frederico.mueller@sunrise .ch

### Walter Rey

Schöneckstrasse 23  
8215 Hallau  
P 052 681 41 29  
w.rey@gmx.ch

## Rechnungsrevisoren

### Ernst Mühlheim

Leimbachgasse 1  
3714 Frutigen  
P 033 671 34 85  
muehlheim.frutigen@bluewin.ch

### Flemming Gubler

Erlenstrasse 43  
8832 Wollerau  
P 044 786 10 19  
N 079 283 36 66  
flemming.gubler@bluewin.ch

### Franz Wermelinger

Chrüzmatte 3  
6133 Hergiswil b. Willisau  
P 041 979 15 35  
N 079 281 21 54  
franz.wermelinger@zapp.ch

# RODAGE



Mit dem Einzug des Winters kündigt sich das baldige Jahresende an. Dank dem schönen Herbstwetter, welches wir dieses Jahr geniessen durften, konnten wir mit unseren Tractions nochmals schöne Ausfahrten unternehmen. Nun ist es aber doch an der Zeit unseren Oldtimern den Winterschlaf an einem trockenen Platz zu gönnen. Mit den verschiedenen Jahresschlusshöcks, bei gutem Essen und gemütlichem Zusammensein, schliessen wir ein schönes Clubjahr ab.

An der Gesamtvorstandssitzung in Schwarzenberg stellten die vier Organisationsgruppen die Ausfahrten fürs 2023 vor. Ich kann euch verraten, an Ideen fehlte es nicht und ihr dürft euch jetzt schon auf einmalige Events freuen. An der GV im

Februar werdet ihr die Details über die Ausfahrten im nächsten Jahr erfahren.

In den letzten zwei Jahren konnten wegen Corona nicht alle Veranstaltungen stattfinden. Umso mehr freuten wir uns, dass im zu Ende gehenden Jahr alle vorgesehenen Anlässe durchgeführt werden konnten. Zum Jahresabschluss besuchten eine schöne Anzahl Traktionisten mit ihren Partnerinnen die bestens von den Organisationsgruppen organisierten Schlusshöcks. Bei guter Bewirtung mit Essen und Getränk wurde nochmals über die schönen erlebnisreichen Ausfahrten diskutiert.

Das Jahr geht langsam dem Ende entgegen und somit ist es Zeit für einen kleinen Rückblick. Am 19. Februar fand die gut besuchte Generalversammlung zum ersten Mal im Emil Frey Classics Center in Safenwil statt. An diesem Anlass durfte ich die Ehrung von drei langjährigen Vorstandsmitgliedern vornehmen. Rudolf Weber (Vizepräsident und Webmaster), Walter Schmid (Kassier) und Urs Steiner (Organisationsgruppe Süd).

Das Treberwurstessen am Bielersee wurde am 26. Februar von der Organisationsgruppe West durchgeführt. Der vorangehende Apéro wurde traditionsgemäss von Dominique Andry gespendet, ganz herzlichen Dank. Anschliessend wurde die traditionelle Treberwurst im «Bäreloch» in Ligerz aufgetischt.

Am 24. April lud die Organisationsgruppe West zum Event in der Region Interlaken ein. Wir durften unter fachkundiger Führung das Depot der Schynigen-Platten-Bahn besichtigen. Anschliessend führte uns eine schöne Fahrt zuhinterst ins Lauterbrunnental, wo wir in Stechelberg mit einem feinen Essen verwöhnt wurden.

Die Organisationsgruppe Nord hat am 19. Juni nach Romanshorn in die Autobau Erlebniswelt eingeladen. Nach einer gemeinsamen Fahrt nach Zuzwil genossen wir das Mittagessen im Restaurant Grüneegg.

Am 21. August führte uns die Fahrt am Morgen nach Egerkingen, wo die Gruppe Süd zu Kaffee und Gipfeli einlud. Über eine Bergstrasse erreichten wir via die Santelhöchi Lapersdorf wo uns ein Besuch des Tankstellenmuseum erwartete. Nach einer kurzen Fahrt zum Restaurant Reh in Herbetswil, welches eine eigene Forellenzucht betreibt, wurden wir mit einem feinen Fischmenü verwöhnt.

Das letzte der vier Treffen wurde von der Gruppe Ost organisiert. Treffpunkt war um 9:00 Uhr beim Industrie- und Textilmuseum in Neuthal bei Bärenwil. Nach dem Museumsbesuch dislozierten wir mit unseren Tractions zum Restaurant Berg in Ghöch, wo ein feines Mittagessen serviert wurde.

Dies war nur ein Teil unserer Anlässe. Es gäbe noch viele weitere, wie bspw. das Landfrauen-Zmorge oder der Grillplausch der Organisationsgruppe Nord.

Nun wünsche ich euch allen ein gutes 2023, Gesundheit und viele schöne Events mit unseren Tractions. Ich freue mich, viele von euch an der GV vom 25. Februar 2023 in Safenwil begrüßen zu dürfen.

Euer Präsident



Edgar Stocker



Foto: Hans Georg Koch



Foto: Charles Schlumberger

# TREFFEN UND TERMINE

## Clubanlässe

- 25.2.2023 Generalversammlung  
4.3.2023 Treberwurstessen am Bielersee  
29.- 30.04.2023 Swiss Historic Vehicle Days, gemeinsames Treffen mit Club 34-57  
07.05.2023 Organisationsgruppe Ost  
18.06.2023 Organisationsgruppe West  
20.08.2023 Organisationsgruppe Nord  
8.-11.09.2023 Organisationsgruppe Süd, zwei- bis dreitägiges Treffen im Tessin  
17.02.2024 Generalversammlung

Anmeldungen bitte alle über unsere Homepage:  
[www.tractionavant.ch](http://www.tractionavant.ch)



## Stammtische

- Stammtisch West Restaurant Seerose, Seerosenstrasse 52, 3302 Moosseedorf  
Jeden letzten Donnerstag im Monat
- Stammtisch Nord Restaurant «Löwen», Illnau, 19.30 Uhr, Tel: 052 346 12 94  
Jeden letzten Mittwoch der geraden Monate
- Stammtisch Nordwestschweiz Restaurant «Zum weissen Rössli», Eiken, ab 19.00 Uhr  
Jeden zweiten Donnerstag im Monat
- Stammtisch Zentralschweiz Gasthaus Post, Willisau, ab 19.00 Uhr, Tel: 041 970 25 06  
Jeden ersten Mittwoch im Monat
- alle Citroëntypen ACC Stammtisch, Restaurant Löwen, Illnau, 19.00 Uhr  
Jeden letzten Mittwoch der ungeraden Monate

## Weitere Treffen und Daten

- 1.-5.2.2023 Rétromobile Paris  
4.-5.3.2023 35. Salon Champenois du véhicule de collection  
28.-30.4.2023 Citro Classica, Twente Enschede (NL)  
25.-30.7.2023 Internationales 2CV Treffen Delémont

- 9.-11.5.2024 90 Ans de la Traction Avant, Circuit de Charade (F)  
14.-18.8.2024 17. ICCCR, Torun, Polen (neuer Termin)



## Redaktionsschluss für Heft 1/2023: 6.3.2023

Sämtliche Termine und Anmeldungen findet ihr auch immer auf unserer Homepage: [www.tractionavant.ch](http://www.tractionavant.ch)

alle Termine ohne Gewähr!

# MONSIEUR 2 CV SUISSE

Der allerletzte in die Schweiz gelieferte Döschwo ging an einen Citroën Werbemann, der aus Liebe zum 2CV dessen Geschichte massgeblich beeinflusste: Karl Schori. Er plauderte im Emil Frey Museum Safenwil über seine Doppelwinkelzeit.

Von Immo Mikloweit, aus ACC Rundbrief Juli 2022



Foto: Immo Mikloweit

Einen Citroën 2CV-Mann der praktisch ersten Stunde treffen und ihm zuhören? Das wurde am Nachmittag des 27. Februar 2022 für rund 50 Besucherinnen und Besucher der «Emil Frey Classics» in Safenwil Wirklichkeit. Denn mit dem einstigen Citroën-Werbemann Karl Schori trat dort ein echtes Urgestein der internationalen Döschwo-Szene auf.

Der heute 92 jährige ist 1948 während seiner Studentenzeit in Paris bei der Vorstellung des Citroën 2CV anlässlich des Autosalons im Grand Palais dabei und von Anfang an vom «Döschwo» begeistert. Damals konnte er nicht ahnen, dass der kleine Citroën sein Leben bestimmen wird und er zu einem - wenn nicht dem - Apologet (= Verteidiger, Förderer) des Citroën 2CV werden wird. Zurück in Zürich findet er ausgerechnet eine Stellenanzeige der Citroën S.A. in Genf, die 1949 die Markteinführung des 2CV



Foto: Karl Schori

Oldtimeratelier GmbH  
Stockhornweg 15  
3250 Lyss  
079 179 64 60  
info@oldtimeratelier.ch  
www.oldtimeratelier.ch

- Jährlicher Unterhalt
- Mechanik und Elektrik
- MFK
- Teil- und Komplettlackierungen
- Chromteile erneuern
- Interieur restaurieren
- Motor- und Getrieberevisionen
- Komplettrestauration
- Beratung



Foto: Karl Schori



# CINEMA CITROËN

Eintritt frei — Jugendliche haben keinen Zutritt



20.00 Uhr zeigen wir in einem interessanten Vortrag

## die revolutionäre Technik

der neuen Citroën Ds 19 + ID 19.

Herr Karlschori, Citroën Genf, erklärt an grossen Tafeln und Modellen für jedermann verständlich das Funktionieren der hydropneumatischen Federung.

21.00 Uhr sehen Sie zwei schöne Farbenfilme:

### 1. Die Geschichte der Federung

### 2. Paris — Tokio — Paris

Der Film einer abenteuerlichen Reise quer durch Asien am Steuer eines Citroën 2CV.

Dienstag, 28. April: Olten, Rest. «Terminus»

Mittwoch, 29. April: Trimbach, Rest. «Traube»

Donnerstag, 30. April: Schönenwerd, Rest. «Storchen»

Freitag, 1. Mai: Zofingen, Rest. «Krone»

**A. Schefer Jura-Garage Trimbach**

in der Schweiz vorbereitet und jemanden mit Verkaufserfahrung sucht. Die hat Schori zwar nicht, doch immerhin ist er schon vom «2PS» überzeugt, bevor er überhaupt eingestellt wird. Vorab waren übrigens ganz unvermittelt zwei Citroën-Offizielle bei ihm aufgetaucht, um seinen Lebenshintergrund zu prüfen. Über mehr als einen gestellten 2CV und den guten Willen, das kleine Auto möglichst allen Schweizerinnen und Schweizer nahe zu bringen, verfügt er anfangs nicht. Doch seine Kreativität lässt Karl Schori in zwanzig Jahren Beispielloses für das Unternehmen Citroën leisten. Zuerst ist es ein schlichtes Banner «Alle Päss' mit 2PS» am Heck, später sind es ausgeklügelte Werbeaktionen: «Cinéma Citroën», «Fahren ohne Führerschein» auf vielen Plätzen des Landes, Preisausschreiben und «Schweizrundfahrten» in 2CV und Ami. Er erfindet die schweizerdeutsche Bezeichnung «Döschwo»

und kann sogar für sich in Anspruch nehmen, das erste offizielle 2CV-Treffen organisiert zu haben Am 26. September 1954 rollen 110 Döschwos auf den Bundesplatz in Bern, zehn Prozent aller damals überhaupt in der Schweiz zugelassenen 2CV. Weil er Deutsch, Englisch und Französisch spricht, hilft er dem Pariser Management oft als Dolmetscher aus, wenn internationale Delegationen die Werke besuchen. So kommt er in Kontakt mit der Chefetage und lernt alle für die 2CV-Produktion zuständigen Werksdi-



Karl Schori im Döschwo

Rallye Campione, Suisse/Italie, 1956

Foto: Garage 2CV

# Ihr Spezialist für französische Oldtimer



Wir warten, reparieren und restaurieren  
auch Ihren Citroën



## Retrogarage

Christian Heussi

Kantonsstrasse 62 • CH-8854 Galgenen

Tel.: +41 55 610 35 70 • Fax: +41 55 460 32 22

chrheussi@datacomm.ch • www.retrogarage.ch

Aufbereitung von hist. Rallye- und Rennfahrzeugen

**Grosses Lager an revidierten Ersatzteilen**

Wasserpumpen, Benzinpumpen

Anlassermotoren, Scheibenwischermotoren

Lichtmaschinen 6V und 12 V für 11CV und 15CV

Austauschgetriebe für 11CV und 15 CV



rektoren in Frankreich und Belgien kennen. Das vereinfacht vieles und hilft in der Schweiz dem 2CV-Einheitsgrau der ersten Jahre zu entfliehen. Die eigens in Belgien hergestellten 2CV in farbenfrohen Lack- und Polsterkombinationen finden auch anderswo schnell Anklang. Für Schori sind es auch private Glücksfarben, denn im roten Dienst-2CV lernt er seine Ehefrau kennen. Man sah sie während der Veranstaltung in der ersten Reihe und auch auf zeitgenössischem Super-8! Schoris grösster «technischer Verdienst» am 2CV ist die Idee zum Einbau des Ami 6 Motors in den Döschwo, dessen modernisierte Fassung mit ihren 600 Kubik später zum Standardmotor für alle Enten wird. Als er Citroën 1969 verlässt, ist der Döschwo längst ein Erfolgsmodell, von dem in der Schweiz genauso viele verkauft werden, wie in der ungleich grösseren Bundesrepublik. Schoris Verbindung zum Doppelwinkel hält bis heute an. 1987 reservierte er sich sogar die letzte in die Schweiz ausgelieferte Charleston-Ente, die auch zu bestaunen war.



Foto: H.P. Rubitschon



Foto: Garage 2CV



**FRT Auto** GmbH

**Adrian Fritschi**

**FRT Auto GmbH**

Christoph-Kunz-Olympiastrasse 10a

CH-3714 Frutigen

Tel. +41 (0) 33 671 00 79

info@frt-auto.ch

**Ob Sie an ihrem  
Traction Avant oder sonst einem  
exklusiven Fahrzeug einen Service,  
eine Reparatur oder  
eine Restauration benötigen,  
ihr Oldtimer-Spezialist ist für  
Sie da und berät Sie gerne!**



# Werbebrief von Karl Schori an potentielle Kunden.

S.A. POUR LA VENTE EN SUISSE DES AUTOMOBILES

## ANDRÉ CITROËN

GENÈVE

3, RUE BARTON / TEL.(022)2.63.54



V. RÉF.:

V. LETTRE DU:

N. RÉF.:

GENÈVE, LE

Ich bin besser als du denkst!



Das darf der neue CITROËN 2 PS mit gutem Gewissen von sich sagen, denn er hat sein Können schon 1000 fach unter Beweis gestellt.

Lesen Sie diese Broschüren aufmerksam durch, und Sie werden sicher diesen Wagen mit seinem wenig ansprechenden Aeusseren schon etwas anders beurteilen.

Möchten Sie ihn jedoch näher kennen lernen, so telefonieren oder schreiben Sie mir, und ich bin gerne bereit, Ihnen den Wagen gratis und unverbindlich vorzuführen, auch wenn Sie nicht daran denken, gerade jetzt einen Wagen zu kaufen.

Mit freundlichem Gruss

*Karl Schori*

Preise:

Personenwagen Fr. 4.490.--

Lieferwagen Fr. 4.670.--

C. Schlotterbeck  
Automobile A.G.  
Falkenstrasse 12  
Z ü r i c h 8

Karl Schori  
alte Landstr. 23  
K ü s n a c h t (Z H)

Tel. 91 04 55

Mit freundlicher Genehmigung von Immo Mikloweit.



# GRILLABEND, 3.9.2022

Am Samstag, 3. September 2022, trafen sich 28 Freunde des CTAC Nord zur jährlichen Ausfahrt mit anschliessendem gemütlichem Grillfest.



Pünktlich wollten wir zur Ausfahrt starten, aber das Cabrio von Sylvia & Ruedi Jutz wollte nicht an der Ausfahrt teilnehmen 😞. Das Problem: Eine Sicherung hat sich verabschiedet und somit ist ein starten unmöglich. Kurzerhand wurde die Traction von Peter & Silvana Müller, mit allen Sicherungen und sogar mit sechs Zylinder, zum Frontauto aufgerufen.

Die Ausfahrt von ca. 40 km führte uns über Buch am Irchel, Flach, Ellikon am Rhein, Marthalen und Trüllikon nach Truttikon. Im Schützenhaus, mitten im Wald, ist alles bereitgestellt von Res Burger. (Sogar unser Cabi war unterdessen gut angekommen). Die Feuerstelle hat bereits sehr gute Glut und schon liegen die ersten Würste oder Steak darauf. Res Burger überraschte uns zusätzlich mit Spaghetti und einer feinen, selbst zubereiteten Tomatensauce. Danke vielmals, es war mega fein.

Es war ein toller Nachmittag und Abend mit vielen interessanten und lustigen Gespräche bis in die tiefe Nacht. Die feuchte Nacht hat unser Cabrio gänzlich innen sowie aussen in Beschlag genommen. Die Heimfahrt verlief problemlos- kein WUNDER wenn die Sicherungen wieder am richtigen Ort platziert sind. Danke an Hansueli Streit.





Wir bedanken uns bei Res Burger und seiner Familie für die Organisation und das Spaghettiesen ganz herzlich.

Text und Bilder Sylvia & Ruedi Jutz, 4.9.2022

CITROËN



# NEUER CITROËN C5 X

Ein Klassiker. In der Zukunft.

[citroen.ch](https://citroen.ch)

14



CTAC-MITTEILUNGEN 5/2022





## Daten für die Traction-Kurse 2023

On-line Anmeldung und weitere Infos: [https://tractionavant.ch/reparaturkurse\\_2023](https://tractionavant.ch/reparaturkurse_2023)  
 Details auf Anfrage bei Daniel Eberli, Im Chellhof 3, CH-8463 Benken ZH, Tel. +41 52 319 25 17  
 oder [eberlid@swissonline.ch](mailto:eberlid@swissonline.ch) sowie auf [https://www.oldtimer-taxi.ch/repkurse23\\_D.pdf](https://www.oldtimer-taxi.ch/repkurse23_D.pdf)

11.03.2023	Kurs für Nichtschrauber	Mehrheitlich Theorie und kleine Übungen für Fahrer und Fahrerinnen
16. – 18.03.2023	Basiskurs 1	Theorie und Praxis für Anfänger und Anfängerinnen
23. – 25.03.2023	Basiskurs 2	Theorie und Praxis für Anfänger und Anfängerinnen
30. – 1.04.2023	Basiskurs auf Englisch	Bei fehlendem Interesse auch Basiskurs auf Deutsch möglich
13. – 15.04.2023	Basiskurs 3	Theorie und Praxis für Anfänger und Anfängerinnen
20. – 21.04.2023	Motorenwechseln	Theorie und Praxis für Fortgeschrittene Kursziel: 11CV Motor aus- & einbauen(> Kupplungstausch)
22.04.2023	Elektrik	Autoelektrik „für den Hausgebrauch“ (Mehrheitlich Theorie, aber viele praktische Tipps)
4. – 5.05.2023	Bremsen	Theorie und Praxis für Fortgeschrittene Kursziel: Umstellung auf Silikonflüssigkeit an einem 11CV
6.05.2023	Gurten + Einstellungen oder alternativ je nach Nachfrage: Instrumente	Einbau von Sicherheitsgurten für Fortgeschrittene Dazu: Einstellungen an Motor, Kupplung, Schaltung (Praxis)
		Einbau von Zusatzinstrumenten (Temperatur, Öldruck)





## OLDTIMER WERKSTATT

**Daniel Eberli**

**Im Chellhof 3**

**8463 Benken ZH**

**Tel. 052 319 25 17**

Mail: [eberlid@swissonline.ch](mailto:eberlid@swissonline.ch)

[www.oldtimer-taxi.ch](http://www.oldtimer-taxi.ch)



- 🔧 Service und kleine Reparaturen von französischen Oldtimern, besonders Citroën Traction Avant, gerne auch assistiert oder beobachtet durch den Fahrzeugbesitzer.
- 🏠 Übernachtungsmöglichkeit im stilvollen Bed & Breakfast für Kunden mit einer weiten Anreise.
- 📖 Eigenes Reparatur- und Servicebuch für Traction Avant in Deutsch, Englisch und Holländisch.
- 🔧 Reparatur- und Servicekurse auf Deutsch und Englisch.
- 🔧 Kaufberatung und Fahrzeugschätzungen.

**JOS. HAAS, <sup>Illusterstr. 14</sup> OBERGRUNDSTRASSE 18, LUZERN**  
**FAHRRÄDER -:- MOTORRÄDER -:- MECH. WERKSTÄTTE**  
 TELEPHON No. 115

**Rechnung** für *Herrn Ch. Zempfer, Kaufmann, Bundesplatz*  
 Luzern, den 28. April 1926.

März 31.	1 Citroën Cabriolet 10 HP, 3-plätzer comp.	4.6000	-
31.	Cash-Kahlung	1.2000	
April 23.	Zu Wunsch ein gebrauchtes Citroën 5 HP	1900	
	Restbetrag erhalten durch geb. Weber	2100	
		6000	6000

Betrag dankend quittiert  
 Luzern, den 23. April 1926  
*Jos. Haas*

Wunder

5 Cts. *Stempel*  
 AUTOM.  
 POSTSTÄMPEL  
 LUZERN  
 18 BOGEN

Quittung für einen Autokauf am 28.4.1926. Es war ein Citroën 10HP Cabriolet!  
 Vielen Dank an Franz von Atzigen für die Einsendung an die Redaktion!

# CITROËN DER WIRKLICHE DIESELPIONIER

Die heute gängige Meinung ist, dass wohl Mercedes Benz den Dieselmotor in die Personenwagenwelt gebracht hat. Diese Ansicht wird durch die aggressive Werbung der bekannten Deutschen Marke unterstützt. Man kann aber dokumentieren, dass dies eher ein glücklicher Umstand war, als dass es tatsächlich der Wahrheit entsprechen würde. Man müsste sogar sagen, diese Aussage ist sogar ziemlich unfair. Es ist auch kaum verständlich, dass diese Tatsache bis heute unwidersprochen durchgegangen ist.



Praxistest mit Citroën Diesel-Rosalie 1934

Die Geschichte begann 1931, als André Citroën von einem Vortrag in den USA erzählte. Dort werde an einem Motor geforscht, der möglicherweise für die Kolonien interessant sein könnte, da er mit anderen Kraftstoffen als Benzin betrieben werden könnte, das damals (ausserhalb Europa) oft schlecht verfügbar war. Nach diesen ersten Gedanken und Überlegungen, begannen aber bereits 1932 am Quai de Javel aktive Studien dieses Motortyps.

Der Dieselmotor war damals nicht unbekannt, hatte sich aber noch nicht durchgesetzt, und niemand hatte versucht, ihn in leichte Fahrzeuge einzubauen. Citroën hatte seit 1925 Kontakt zu einem englischen Ingenieurbüro mit dem Namen Ricardo & Company, das auf Verbrennungsmotoren und deren Innenleben forschte, vor allem die Wirbel im Brennraum untersuchte, was für eine gute Verbrennung äusserst wichtig ist.

Dafür hatte dieses Team einen patentierten Prototypen eines Zylinderkopfes entwickelt, welcher es ermöglichte, mit einem Kolbenmotor deutlich höherer Kompression zu erreichen und die Selbstentzündung des Kraftstoffs zu ermöglichen, nach dem Prinzip des Dieselmotors.

Man dachte wohl in erster Linie an Taxis und Nutzfahrzeuge. Ein schnell drehender und relativ leichter Motor, der mit Öl laufen würde, könnte eine entsprechende Marktlücke

# heller



Garage Gettnau seit 1955  
Citroën-Vertretung seit 1960



Heller Garage AG, Dorfstrasse 76, 6142 Gettnau, 041 970 28 88, [www.heller-garage.ch](http://www.heller-garage.ch)

## CTAC SPONTAN

Diesen Sommer habe ich **spontan** Clubkameraden oder Oldtimerfreunden angerufen und ihnen mitgeteilt, dass ich am kommenden Sonntag ein kleines Ausfährthli mit meiner Traction unternehmen werde. Falls er / sie ebenfalls Zeit und Lust habe mitzufahren, so können wir uns auf dem Dorfplatz in Irgendwo treffen. Bei Kaffee und Kuchen oder bei einem feinen Dessert an einem Ausflugsort in einem Restaurant fachsimpelten wir über unser „Alteisen“. Zudem haben wir unbekannte Routen oder idyllische Plätzchen kennen gelernt, denn einmal wusste dieser einen herrlichen Aussichtspunkt, ein andermal jener eine abgelegene „Bäsebeiz“.

„Warum diese tolle Erfahrung nicht mit Clubmitgliedern des CTAC teilen“, sagte ich mir! Eine WhatsApp-Gruppe war die Lösung. Horst Schneeberger eröffnete **spontan** im Handy eine WhatsApp-Gruppe mit dem Namen **CTAC SPONTAN** und los geht's. Natürlich sind jetzt unsere Oldtimer in der Winterpause. Aber der nächste Frühling kommt bestimmt. Alle Interessierten können sich ab sofort für diese WhatsApp-Gruppe anmelden und selbstverständlich auf Wunsch auch wieder aus der WhatsApp-Gruppe austreten. Eine kurze WhatsApp-Nachricht an 079 354 73 28 reicht, und Horst wird dich in die Gruppe aufnehmen. Dann erfährst du, wenn sich ein Mitglied für ein gemeinsames Ausfährthli anbietet oder du kannst dein eigenes Ausfährthli in der WhatsApp-Gruppe eintragen und dann mit Freunden und Bekannten herrliche Gegenden genießen. Ich wünsche allen viel Vergnügen.

Franz Wermelinger, 19.11.2022



abdecken. Eine Vereinbarung zwischen den beiden Unternehmen wurde im März 1933 geschlossen. André Citroën war hauptsächlich daran interessiert, dass dieser Motor absolut rauchfreie Abgase hatte. Die Tatsache, dass er in der Anwendung auch rund 30% weniger Treibstoff verbraucht, schien damals kein wesentlicher Pluspunkt gewesen zu sein ... . André selbst war ein starker Gegner der rauchenden Emissionen und das mag vielleicht Auswirkungen gehabt haben.

André konnte dem englischen Ingenieurbüro Ricardo am 24. Juli 1934 über positive Testergebnisse seines ersten Dieselmotors berichten, der im Citroën-Werk am Quai de Javel hergestellt worden war. Es war ein 4-Zylinder mit hängenden Ventilen.

Als nächstes wollte man den Motor in der realen Welt in einem Pariser Taxi ausprobieren. Im Juli 1935 wurden zudem drei Rosalie 10CV Autos bei einer längeren Testfahrt auf der Rennstrecke von Montlhéry in der Nähe von Paris unter Volllast getestet.

Die Ergebnisse müssen gut gewesen sein, so dass der Motor in die Serienproduktion übernommen werden konnte und bereits Ende des Jahres, ein Modell zum Verkauf angeboten wurde, d. h. ein halbes Jahr vor dem deutschen Rivalen!!

Allerdings zogen dunkle Wolken am Horizont auf. André wurde ins Krankenhaus eingeliefert wegen Magenkrebs, einer Diagnose, die man sich sicher nicht wünscht. Zu diesem Zeitpunkt gab es auch andere Schwierigkeiten, die das Geschehen verdunkelten. Der Verkauf von Citroëns Automobilen befand sich schon seit einer Weile im freien Fall. Citroëns Gesamtproduktion im goldenen Jahr 1929 betrug satte 102.891 Autos und war damit die Grösste in Europa. 1935 war dieser Wert auf katastrophale 30.759 Einheiten gesunken!! Der mit Abstand grösste Autohersteller Frankreichs, sank nun auf einen schlappen 3. Platz. Citroën war mit seinen altmodischen Modellen nicht mehr konkurrenzfähig.

Der Lichtblick im Dunkel kam mit der neuen, supermodernen Traction Avant Typ A. Der Verkaufsstart gelang ausserordentlich gut. Michelin musste den Schwarzpeter ziehen und die Fabrik mit ihren vielen Schulden übernehmen, weil keine andere Option übrig blieb. André Citroën wurde entlassen, und starb kurz darauf. Michelin hatte jedoch ein etwas anderes (und besseres) Wirtschaftsverständnis. Sie gingen durch das Portfolio und stellten fest, dass das einzige, worauf es sich zu wetten lohnte, die Traction Avant war. Die meisten Kinderkrankheiten waren auf dem Weg der Besserung, und das Gewinnpotential war realistisch, oder nicht?

In einem fragwürdigen und marginalen Markt der dieselbetriebenen Personenwagen gab Michelin daher die Anordnung zur Einstellung des Projekts Diesel. Die bereits produzierten Autos wurden abverkauft, fast um jeden Preis. Citroën verkaufte deshalb in diesem Jahr deutlich mehr Diesel-PKW als Mercedes, die kaum mit der Produktion begonnen hatten. Und damit war das Abenteuer vorbei -mindestens für diese Zeit. Der Dieselmotor bekam jedoch ein zweites Leben in der Lastwagen-Produktion, die vom Verzicht auf den Diesel-PKW nicht betroffen war. Deshalb wäre es richtig zu sagen, Mercedes waren die zweiten, die einen Diesel-PKW auf den Markt brachten!

Knut Larsen, Citrophile Nr. 82 Juli - August 2022

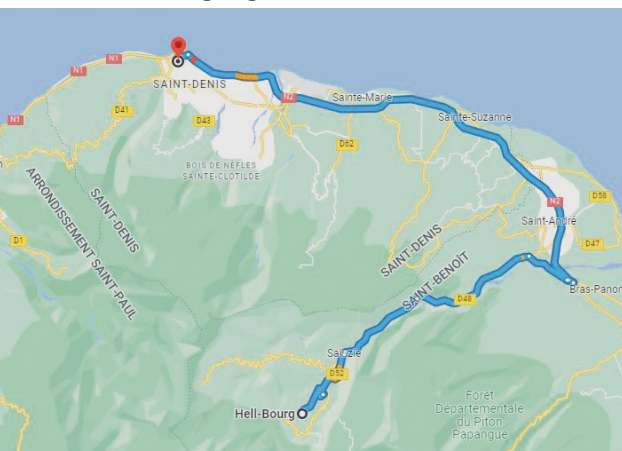
Die Informationen stammen aus Büchern von John Reynolds und Fabien Sabates.  
Übersetzung aus dem Norwegischen: Hans Georg Koch

# GRÜSSE AUS LA RÉUNION



Unsere Mitglieder Beda Braun und Gieri Deplazes waren im Indischen Ozean in den Ferien und haben mir zum Geburtstag eine Karte mit einem Citroën Bus geschickt.

Diese Buslinie führt aus dem Zentrum der Insel La Réunion vom Ort Hell-Bourg über eine kurvige Bergstrasse (D48) hinunter ans Meer und dann der nordöstlichen Küste entlang (N2) nach Saint Denis, der Stadt ganz im Norden der Insel. Dabei werden 54 km zurückgelegt.



Die Route führt über Saint-Benoît nach Saint-André, Sainte-Suzanne, Sainte-Marie, Sainte-Clotilde bis nach Saint-Denis. Es braucht wahrscheinlich alle diese verschiedenen Heiligen um diesen überbreiten improvisierten Bus unfallfrei über die gefährliche Route ins Tal zu bringen.

Vielen Dank für die Geburtstagswünsche mit Doppelwinkel!



# ENGRENAGES CITROËN, TEIL 4

Der Schwerpunkt verlagert sich nun auf den britischen Betrieb, wobei sich im Schiffbau eine wichtige Chance bietet - und insbesondere eine bedeutende Verbindung.

## A Mechanical Drive which is 98% Efficient.

The most perfect drive for the mechanical transmission of power is Citroën Gears. These have an efficiency of 98% and upwards, which means that transmission losses are, practically speaking, eliminated. This is because the teeth

## of Citroën Gears

are of the theoretically correct shape, and are in continuous engagement. The two members mesh silently and smoothly, and without shock or vibration, even when running at very high speeds.

A full description of these gears is given in the Citroën Gear Catalogue. This fine example of Engineering literature will be sent on request. We will also be glad to quote to your requirements.

### THE CITROËN GEAR CO., LTD.

22, Buckingham Gate, London, S.W.1.

Telephone: Victoria 7193.

Telegrams: "Helical, Souvel, London."



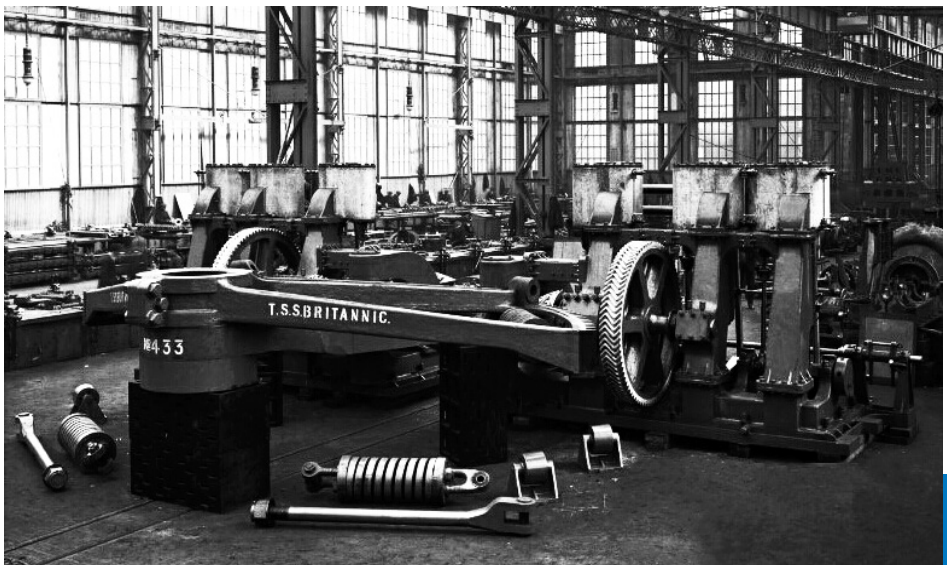
## Die Titanic-Connection

Auch in Grossbritannien gab es eine Expansion, so dass das Verkaufsbüro in geräumigere Räumlichkeiten am 28 Buckingham Gate, SW1, umzog, einem Standort, an dem es sich bis 1924 befinden würde und wo es dann in das Citroën-Gebäude in Brook Green, Hammersmith, integriert wurde. Bis 1914 bestand der britische Betrieb aus der Londoner Zentrale, neun Regionalbüros im ganzen Land und Vertretungen in Südafrika, Australien und Kanada.

Zu den britischen Kunden gehörten Sandycroft Ltd., ein Spezialist für Förderanlagen und zugehörige Ausrüstung für Minen, Ernest Newell & Co, die Rohrmöhlen zum Mahlen von Mineralien und Zement herstellte, und Hunter & English, ein alteingesessenes Unternehmen, das jetzt Pumpen, Kräne und Baggerausrüstung herstellt.

Einer der bekanntesten Verkäufe des Londoner Büros waren drei Zahnradsätze für

die Ruder der Transatlantikschniffe der Olympic-Klasse, die von Harland and Woolf für die White Star Line gebaut wurden: die Olympic, die Britannic und die Titanic.



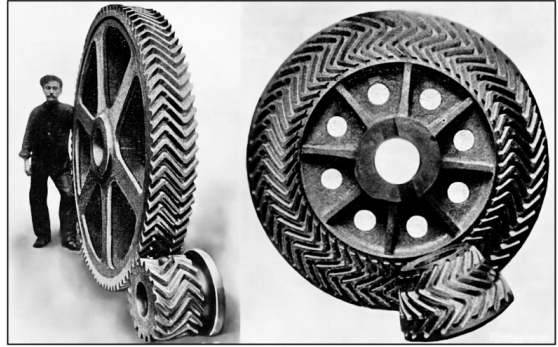
## Gasthaus Post Willisau



Das bewährte Clubrestaurant unserer Mitglieder Edith und Hans Herzog-Wermelinger  
Leuenplatz 3, 6130 Willisau, Tel. 041 970 25 06, Fax 041 970 25 09  
gastro.post@bluewin.ch, [www.gasthauspostwillisau.ch](http://www.gasthauspostwillisau.ch)



Der Bau der Olympic begann im Dezember 1908 und der der Titanic drei Monate später. Der Kiel der Britannic wurde 1911 gelegt, aber das Schiff wurde erst 1914 fertiggestellt, nachdem das Design angesichts der Titanic-Katastrophe geändert worden war. Das letzte Set in der Werkstatt der Belfaster Werft ist auf dem Bild Seite 21 unten neben den Tandem-Dreizylinder-Dampfmaschinen zu sehen, die das Ruder drehen. Das ursprünglich in „The Engineer“ veröffentlichte Bild rechts vermittelt ein besseres Gefühl für den Massstab.



André Citroën unterstützte den Betrieb in Grossbritannien sehr und reiste nach London, um persönlich dort zu sein, wann immer es ein Anlass erforderte. Es wird berichtet, dass er ziemlich fließend Englisch sprach. Man weiss, dass er 1912 an der Maschinenausstellung in Olympia teilnahm, wo auch viele andere französische Unternehmen ihre Waren ausstellten.

### Die Citroën Gear Company

1913 wurde ein neues Unternehmen gegründet, die Société des Engrenages Citroën.

Dies ist die Ankündigung, die am 20. Februar in „L'Echo des Mines et de la Metallurgie“ publiziert wurde. Man sieht den Grössenunterschied zwischen der ehemaligen Firma, die Ende 1905 mit einem Kapital von 300.000 Franken gegründet

wurde und der etwas mehr als sechs Jahre später gegründeten neuen mit einem zehnmal höheren Kapital. Der Conseil d'Administration ist das, was wir den Verwaltungsrat nennen würden, und es gibt einige interessante Namen in dieser Liste.

Der erste ist, A. Boas (oder um seinen vollen Namen zu nennen, Eliezer André Boas) war ein Schulfreund vom Lycée Condorcet. Es wird allgemein berichtet, dass André Boas von Anfang an, bereits im Jahr 1901 in die Getriebefirma von Citroën involviert war. Beim nächsten Eintrag dachte ich, R. Boas müsse sein Bruder Rene sein, aber es stellte sich heraus, dass ein anderer Bruder, Jacob Robert Boas, der Robert gerufen wurde, Direktor von SA Engrenages Citroën wurde. Nach André Citroën haben wir einen Eintrag für J. Citroën, das

### LES ENGRENAGES CITROËN

A CHEVRONS TAILLÉS  
CYLINDRIQUES  
OU CONIQUES

en toutes dimensions jusqu'à 9 Mètres  
de diamètre  
pour toutes vitesses  
avec des rapports  
très élevés et  
grands rapports de réduction



**Société des engrenages Citroën.** — Au capital de 3 millions de francs, divisé en 30.000 actions de 100 francs, dont 15.000 d'apport, attribués à la Société André Citroën et Cie avec les 500 parts de fondateur créées et une somme de 1.874.933 fr. 76. Siège social à Paris, 31, quai de Grenelle. Conseil d'administration : MM. A. Boas R. Boas, A. Citroën, J. Citroën, N. Raffalovitch G. Schwob et K. de Skoda.

## ENGRENAGES CITROËN

Cylindriques et Coniques  
à Chevrans Taillés simples et multiples  
Réducteurs de vitesse

Marche silencieuse  
Rendement 93 %  
Grands rapports de réduction

Les plus résistants  
Usure presque nulle  
en toutes dimensions

Peut servir à engrenages Citroën

ÉTUDES, PROJETS et devis pour toutes transmissions  
modernes avec ENGRENAGES CITROËN

SPÉCIALITÉ d'engrenages pour PONTS ARRIÈRE d'Automobiles  
et pour MOTEURS D'AVIATION

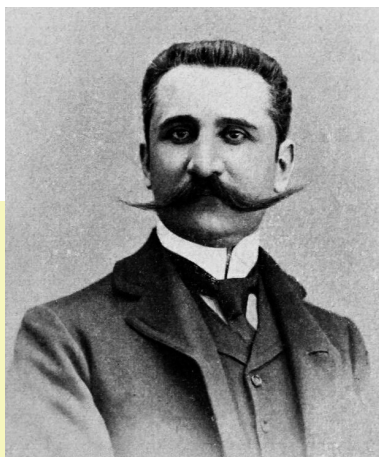
RÉDUCTEURS DE VITESSE POUR TURBINES

MACHINES-OUTILS, LAMINOIRS,  
BANCs D'ÉTRICAGE, TREUILS DE MINES.

**SOCIÉTÉ ANONYME DES ENGRENAGES CITROËN**

AU CAPITAL DE TROIS MILLIONS  
BOAS, CITROËN, BOAS, CITROËN, BOAS, CITROËN  
31, QUAI DE GRENELLE, PARIS.  
BOAS, CITROËN, BOAS, CITROËN, BOAS, CITROËN





ist Joseph-Roelof Citroën, einer von Andrés vielen Cousins. Die Mutter der Gebrüder Boas war Clotilde Sara Schwob und deren Bruder war ein gewisser Georges-Julien Schwob d'Hericourt (1864 -1942), also G. Schwob in der Liste.

Georges Schwob verdient in jeder Abhandlung zum Thema Citroën eine Erwähnung, allein schon wegen dieses Fotos mit seinem prachtvollen Schnurrbart. Als jemand, der darum kämpft, einen Schnauz wachsen zu lassen, habe ich grossen Respekt vor jedem Kerl, dessen Gesichtsbehaarung auch von hinten zu sehen ist! Abgesehen von diesem beeindruckenden Wachstum war Schwobs Rolle von entscheidender Bedeutung, da er eine wichtige Geld-

quelle für das neue Unternehmen war, sowohl auf persönlicher Ebene als auch durch seine Freunde und Kontakte. Er wurde in eine wohlhabende Familie hineingeboren und war selbst ein Industrieller mit Interessen in Bergbau, Strassenbahnen, Banken und anderen Bereichen. 1911 wurde er zum Commandeur de la Légion d'Honneur ernannt, der dritten von fünf Auszeichnungsstufen in Frankreichs Verdienstorden. André Citroën erreichte den gleichen Rang 17 Jahre später, gefolgt von Grand-Officier de la Légion d'Honneur im Jahr 1931. Schwobs erste Zusammenarbeit mit André Citroën kam über Mors zustande, wo er einen Sitz im Verwaltungsrat innehatte.

Als nächstes auf der Liste steht Nicolai oder Nicolas Raffalovich. Er scheint zuvor keine Verbindung zu Citroën gehabt zu haben, was mich glauben lässt, dass seine Beteiligung als Direktor mit dem Joint Venture in Russland verbunden war, aber ich muss noch konkrete Beweise dafür finden. Auf jeden Fall war er sicherlich ein schillernder Charakter. Er wurde am 31. Januar 1883 in Odessa geboren und scheint einen Grossteil seines Lebens in Paris verbracht zu haben, wenn er nicht unterwegs war und in der Armee kämpfte. Als er 1905 in der russischen Kirche in der Rue Daru heiratete, musste er sich von der mandschurischen Front verabschieden, wo Russland mit Japan Krieg führte. Sein Hochzeitsgewand war die Uniform des Bergregiments von Dagestan. Er war sehr gut vernetzt. An seiner Hochzeit nahmen eine Reihe von Botschaftern, Prinzen, Baronen, Grafen und auch bürgerlichen Personen teil. Seine Braut, Marie Raffalovich, war auch seine Cousine, was bedeutete, dass sein Onkel Arthur sein Schwiegervater wurde. Als ob das nicht kompliziert genug wäre, heiratete Nicolais Bruder Serge oder Sergei Raffalovich die Schwester seiner Frau.

Arthur Raffalovich war Handelsattaché der russischen Botschaft in Frankreich. Neben Engrenages Citroën war Nicolai Vorstandsmitglied mehrerer anderer Unternehmen, darunter der Banque Russo-Asiatique de Paris und einer in Belgien ansässigen Goldminengesellschaft.

Der letzte Eintrag ist als K. de Skoda aufgeführt. Andere Aufzeichnungen beziehen sich auf Karl de Skoda mit Sitz in Wien. In seiner Muttersprache Deutsch wird sein Name als Karl von Skoda wiedergegeben werden, oder vollständiger Karl Freiherr von Skoda, der zufälligerweise Generaldirektor der Skoda-Werke in Pilsen war.

Der springende Punkt und der Grund, hier ins Detail zu gehen, ist, dass jeder der Direktoren mindestens 375.000 Franc eingebracht hatte. Ähnlich wie bei der Gründung von Citroën, Hinstin & Cie gelang es André Citroën, Spenden von seiner Familie und ihrem Bekanntenkreis zu sammeln. Er musste also nicht zu den Banken oder zur Börse gehen, um Kapital zu beschaffen. Dies ist eine Strategie, die er so lange wie möglich beibehielt. Als er Autohersteller wurde, verliess er sich bekanntermassen auf sein Händlernetz, um Betriebskapital bereitzustellen, während er gleichzeitig die Kredite bei seinen Lieferanten so lange wie möglich hinausschob.

## Wettbewerb

Angesichts des bevorstehenden Verlusts des Patentschutzes für die Grundlagen seiner Verzahnungstechnologie hat das Unternehmen begonnen, neue Patente im eigenen Namen anzumelden. Zwischen 1910 und 1915 wurden mindestens acht verschiedene Gruppen von Patenten angemeldet. Einige waren neue Anwendungen für Fischgrat-Zahnrad-Getriebe, wie z. B. ein kompaktes Untersetzungsgetriebe als neues Getriebedesign. Andere stammten aus Verbindungen, die das Unternehmen mit der französischen Marine geknüpft hatte. So gab es neue Lösungen für den Ruderantrieb in U-Booten und Schlachtschiffen und Verbesserungen der Steuerung von Ventilen in Torpedorohren, die 1911 patentiert wurden. Andere stammten aus André Citroëns Konstruktionserfahrung für Autos bei Mors, wie etwa eine neue Blattfeder-Dämpfer-Anordnung und ein neuer Achsantrieb für Hinterachsen, die natürlich schnell Eingang in neue Modelle fanden.

**Automobiles MORS 1914**  
— Notre nouvel engrenage citroën —

**René Le Pin**  
Agent

**René Le Pin**  
Agent

**43 & 45, rue des Pâquis, GENÈVE**      **Téléphone 75-28**

Zu Beginn des Jahres 1914 begannen andere Unternehmen, Konkurrenzprodukte anzubieten. Wie die Anzeige (nächste Seite), bot PIAT & Sons jetzt Fischgratgetriebe im Citroën-Stil und auch eine diskontinuierliche Doppelschrägverzahnung an, die es unter dem

Markennamen Kosmos verkaufte. Dieser letzte Stil wurde nach einem völlig anderen Verfahren hergestellt, das 1902 von einem Schweizer Ingenieur namens Caspar Wüst-Kunz patentiert worden war.

Anm. d. Red.: Caspar Wüst-Kunz (1856-1916) war der Konstrukteur des Hammettschwand-Liftes auf dem Bürgenstock (1905). Möglicherweise hat es dort auch noch winkelfverzahnte Räder?

Das Plakat auf der rechten Seite richtet sich offensichtlich direkt an Engrenages Citroën. Dort heisst es: „Es reicht nicht aus, Maschinen (zum Schneiden von Zahnrädern) zu haben. Langjährige Erfahrung ist (auch) unerlässlich für die Herstellung von qualitativ hochwertigen Zahnrädern. PIAT stellt sie seit 1830 her.“

Auch in Grossbritannien selbst hatte André Citroën Konkurrenz. Die Power Plant

# PIAT

**Engrenages Kosmos**  
Brevets Wüst  
à chevrons taillés, à roulement silencieux, à haut rendement.  
Les Fils de A. PIAT & C<sup>e</sup> 87, Rue St Maur, PARIS.

Denture "Kosmos"

Denture "Europa"

Denture "Gallia"

No. 143-11 — 3-13

## DOUBLE HELICAL MACHINE CUT GEAR WHEELS

(WUST'S PATENT)

MADE IN ALL SIZES  
up to 14ft. diam., 33in.  
face for silent and  
efficient transmission of  
light and heavy powers  
up to 5000 H.P.

**HIGH RATIO  
SINGLE & DOUBLE  
REDUCTION GEARS  
IN OILBATH  
A SPECIALTY**

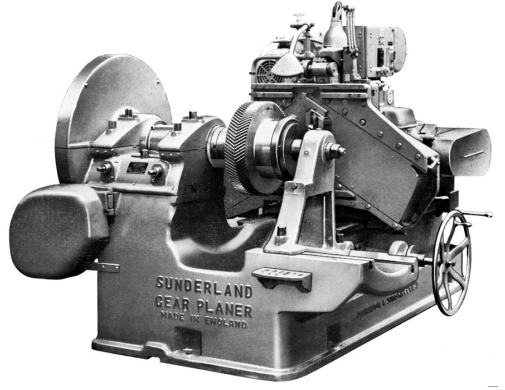
SUPPLIED TO THE  
ADMIRALTY; INDIA  
OFFICE; WAR OFFICE,  
Etc.

*Ask for  
full particulars*

THE ...  
**POWER PLANT CO. LTD.**  
WEST DRAYTON, MDX.  
Telegrams "ROC," WEST DRAYTON

Company of West Drayton, Middlesex, hatte ebenfalls eine Lizenz von Wüst erhalten. Die Anzeige links wurde bereits 1909 veröffentlicht.

Die Fertigungstechnologie verbesserte sich rasant. Bestehende Verzahnungsspezialisten wie Gleason und Fellows boten neue, leistungsfähigere Maschinen an, und es kamen auch neue Marktteilnehmer auf den Markt. In



Grossbritannien erhielten Sam Sunderland aus Keighley und William Sykes aus Middlesex 1914 beide Patente für neue Verfahren zur Herstellung von Zahnrädern, einschliesslich Fischgratmuster. Beide hatten mit ihren Produkten beträchtlichen kommerziellen Erfolg. Der zunehmende Wettbewerb und die Veränderungen auf dem Markt waren jedoch plötzlich nicht mehr die grösste Sorge.

## Krieg

Als Unternehmen ihre Ziele und strategischen Pläne für die Jahre nach 1914 darlegten, dachten nur wenige an mögliche internationale Konflikte, aber am 3. August 1914 erklärte Deutschland Frankreich den Krieg und alles änderte sich. Im selben Monat wurden in Frankreich 2,9 Millionen Männer zum Militärdienst einberufen. Die anfängliche Annahme der französischen Regierung war, dass alles schnell vorbei sein würde, aber der Erfolg würde davon abhängen, in kürzester Zeit grösstmögliche Kräfte zu mobilisieren. Der Militärdienst war in Frankreich seit 1798 obligatorisch, daher war der Mechanismus für eine sofortige Mobilmachung bereits vorhanden. Bis Kriegsende wurden fast neun Millionen Männer ins Militär der Grande Nation eingezogen. Zwangsläufig mussten fast alle Fabriken schliessen. André Citroën kehrte zu seinem ehemaligen Artillerie-Regiment zurück, immer noch im Rang eines Leutnants.



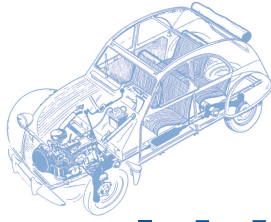
In der gleichen Situation befand sich auch Louis Renault, der zu diesem Zeitpunkt ebenfalls ein bekannter Industrieller war, der mehrere Fabriken besass und über eine Belegschaft von über 3.000 Arbeitern herrschte. Auch er hatte denselben Rang, den er während seines früheren Militärdienstes innehatte, dem eines gewöhnlichen Soldaten, dem niedrigsten möglichen Posten. Es dauerte nicht lange, bis die französischen Behörden erkannten, dass Monsieur Renault lieber die Überwachung der Herstellung von Flugmotoren und anderem Kriegsmaterial hätte, er wurde aber nicht vom Dienst befreit.

Am Quai de Grenelle 31 waren nur noch etwa 20 Arbeiter übrig, nämlich diejenigen, die aufgrund ihres Alters oder ihrer Gebrechlichkeit nicht zum Kriegsdienst eingezogen werden konnten. Sie wurden meist

an andere Unternehmen ausgeliehen und arbeiteten dort an militärischer Ausrüstung.

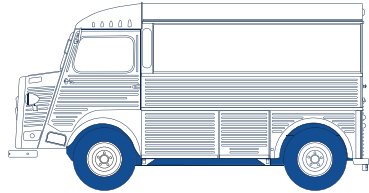
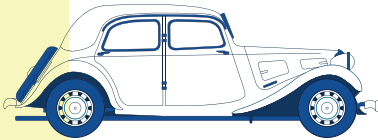
Quelle: Andrew Cox, Citroënian, July 2022, p28-31

Deutsche Übersetzung: Hans Georg Koch



# citroen-oldtimer.ch

## Dübendorf-Gfenn



Grafik: Wikimedia <https://ogs-seebach.ch/p/infoseld.php?id=1178>



### Noch ein Wort zu Caspar Wüst-Kunz (1856-1916)

Dieser mir bisher unbekante Schweizer Ingenieur, Unternehmer, Politiker (Gemeindepräsident von Zürich Seebach). Rechts eines seiner Patente für eine Reibungskupplung und links unten seine patentierte Verzahnung in violett.

Der QR-Code führt zu seiner Lebensgeschichte in Seebach.



Typical herringbone gear

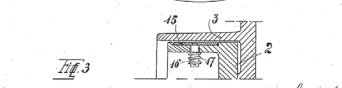
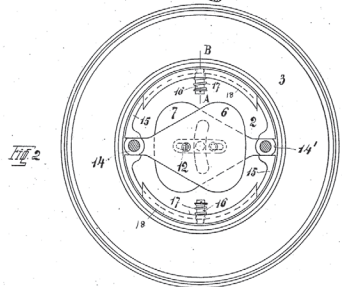
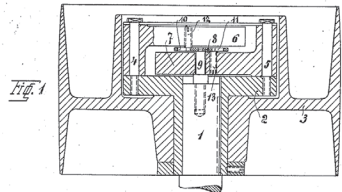


Wuest herringbone gear

No. 857,970.

PATENTED JUNE 25, 1907.

C. WÜST-KUNZ.  
FRICTION CLUTCH.  
APPLICATION FILED MAY 31, 1906.



*Witnesses*  
*C. Wüst-Kunz*  
*E. H. Abbarre*  
*In witness*  
*Caspar Wüst-Kunz*  
*by his Attorney* *K. H. Abbarre*

# AUSFAHRT OST, 11.9.2022

Kaffeeundgipfeliambesammlungsortweimmer!

Seit 1993 kann in der ehemaligen Spinnerei der vollständige Baumwoll-Spinnprozess auf historischen Maschinen aus dem 19. und 20. Jahrhundert auch mitverfolgt werden. Man erfährt alles über die diversen Prozessstufen, aus welchen aus Rohbaumwolle Baumwollgarn entsteht. Die älteste dieser Spinn-Maschinen ist über 150 Jahre alt, und allesamt werden sie kompetent und fachmännisch unterhalten, sind demzufolge in bestem Zustand und werden bei Museumsführungen in Betrieb gesetzt. Auch der CTAC konnte an einer sehr kompetenten und fachmännischen Führung teilnehmen.



Die Baumwolle wird in grossen Packen zu 300 kg angeliefert und muss für den Spinnvorgang vorbereitet werden. In der Putzerei werden diese Packen geöffnet, gereinigt (Samen, Blätter, Insekten usw.) und in einer Doppelschlagmaschine gemischt, um ein möglichst gleichmässiges flauschiges Waffelies zu erhalten. Dieses wird locker aufgewickelt, damit es in der nächsten Station zugeführt werden kann.

Beim sogenannten Karden werden die Baumwollflocken durch Tausende von Zähnen auf einer Walze in einzelne Fasern ausgekämmt. Gleichzeitig wird die Baumwolle von Unreinigkeiten befreit und sogenannte Nissen (Knoten in den Fasern) werden entfernt. Aus den jetzt praktisch parallel liegenden Fasern wird das Kardenband hergestellt, das zum Vorgarn weiterverarbeitet und nachher in die Spinnerei gebracht wird.

*Herr Ruegg erklärt den aufmerksamen Zuhörern und Zuschauern den Vorgang des Kardens.*



# WIE GEHT ES WEITER IN DER GARAGE IN GELTERKINDEN?



Ende Februar 2023 wird in Gelterkinden die Garage ohne Fritz Müller weiter betrieben. Die 3 Mieter werden sich die Aussenplätze sowie die Plätze innerhalb der Garage aufteilen. Fritz Müller wird ab diesem Zeitpunkt nicht mehr dauernd, sondern noch bei Bedarf anwesend sein. An dieser Stelle möchte ich der treuen Kundschaft meinen herzlichen Dank aussprechen, für das Vertrauen, welches mir in den Jahren geschenkt wurde. Weiterhin werde ich FIVA Pässe ausstellen und Autos bewerten. Ich wünsche Euch frohe Festtage und eine gutes und sorgenfreies 2023!

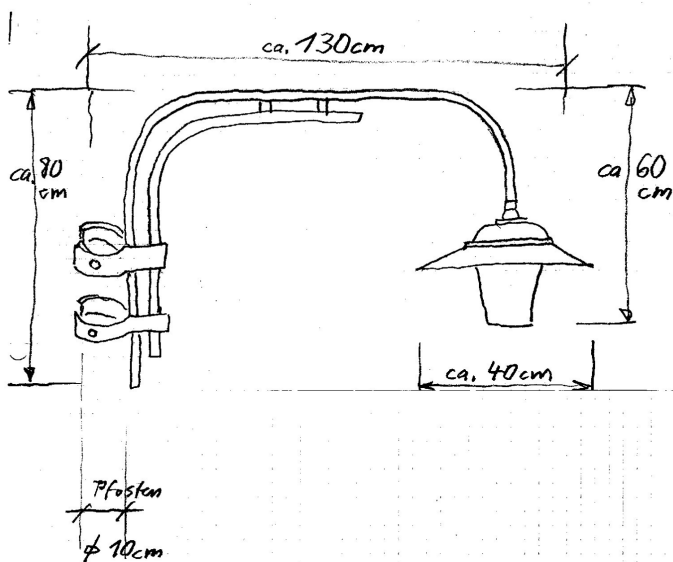
Euer Fritz Müller

## INSERAT

### Zu Verkaufen:

Strassenlaterne aus der Traction Zeit, traditionelle Beleuchtung des Garagen-Vorplatzes oder Hofplatz. Elektrik restauriert, mit langem Kabel. Ohne Pfosten CHF 150.-; Mit Pfosten bis Boden CHF 200.-. Abzuholen in 8245 Feuerthalen.

Kurt Gasser, KuGa; Tel. 052 659 14 20, eMail.: kuga.kuga@bluewin.ch







Z. B. auf einer Ringspinnmaschine wird das Vorgarn gestreckt und zu Faden (Garn) gesponnen und auf grosse Spulen aufgewickelt, welche in der Weberei weiterverarbeitet werden. Das Museum zeigt die enorme technische Entwicklung vom Handwebstuhl bis zur modernen computergesteuerten, druckluftbetriebenen Webmaschine vom Ende des letzten Jahrhunderts. Unglaublich, wie viel schneller heute eine Stoffbahn gewoben werden kann.



Die nächste Destination unseres Ausfluges lag 962 m.ü.M. und hiess Restaurant Berg im Ghöch, oberhalb Fischental, wo für jeden Teilnehmer ein Stuhl reserviert war...!

Nach dem Ausflug, am Abend zu Hause angekommen, öffnete ich meinen Kleiderkasten und versuchte, die Herstellungsart meiner Kleider ausfindig zu machen. Wie sind diese hergestellt? Zuerst sah ich nichts von Gewobenem. Dann, als ich näher ging, erkannte ich in meinem Kleiderkasten schon diverse gewobene Kleidungsstücke. Mit Hilfe meiner grosse Lupe stellte ich fest, dass fast der ganze Inhalt meines Kleiderkastens aus Gewobenem bestand!

Für mich war's ein toller, vor allem lehrreicher Ausflug. Vielen Dank an die Organisatoren der Organisationsgruppe Ost des CTAC und des Museums Neuthal.

Text und Bilder: Werner Zimmermann, 3.10.2022



# Hotel & Bildungszentrum Matt

BERGWELT | SEMINAR | BUSINESS | RESTAURANT

## Haben Sie Ihr Seminar schon gebucht?

### Gerne sind wir Ihre Seminarlocation

**Location:** 9 grosszügige Seminarräumlichkeiten mit Tageslicht & Terrassen

**Place:** 44 Gästezimmer & 99 Betten mitten in der Luzerner Bergwelt

**Given:** Flipcharts & Pinnwände in der Seminarpauschale à discretion

**Brain:** 831 Meter über Ihrem Alltag mit frischer Bergluft, Ruhe & Weitblick

**Care:** Persönliche Seminarbetreuung & technischer Support

**Style:** Unkompliziert & grosszügig mit eigener Hotel-Bar für den Ausklang

**Price:** Faires Preis- Leistungsverhältnis & budgetgerechte Angebote

**FOC:** 60 kostenfreie Parkplätze direkt vor dem Hotel



Über Ihre Kontaktaufnahme freuen wir uns: 041 499 70 99 - [info@bzmatt.ch](mailto:info@bzmatt.ch)

Hotel & Bildungszentrum Matt, Mattstrasse 19, 6103 Schwarzenberg LU-Luftkurort

# NACHRUF HANS BOLLHALDER



## Hans Bollhalder-Stoop

28. November 1949 – 19. August 2022

Hans hat uns am 19.8.2022 nach tapfer ertragener Krankheit verlassen. Er war seit der Gründung des Traction Avant Clubs (1976) Mitglied unseres Clubs.

Ab dem Jahre 1998 war er im Vorstand der Region Ost mit seiner Kreativität und Unterhaltsamkeit tätig.

Wir erinnern uns an sehr gelungene Anlässe welche er massgeblich mitorganisierte; wie die Taminaschlucht, Bäckereimuseum Benken, Versuchsstollen Hagerbach, das 40 Jahr Jubiläum im Jahre 2016 und noch einige mehr.

Hans, wir denken an Dich und werden Dich für immer in guter und freundschaftlicher Erinnerung behalten.

Deine Vorstandskollegen der Ortganisationsgruppe Ost, Markus Roth und Werner König zusammen mit den Mitgliedern des Citroën Traction Avant Clubs Schweiz.

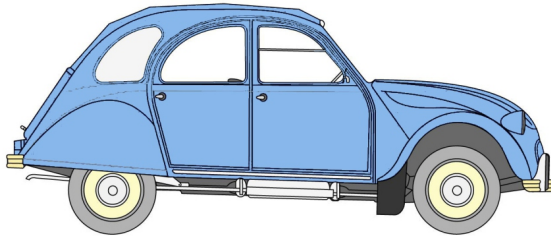


# ETS Ersatzteilservice AG

Usterstrasse 65  
8600 Dübendorf

Telefon 044 802 80 55  
Fax 044 802 80 56

[www.traction-avant.ch](http://www.traction-avant.ch)  
[www.doeschwo-shop.ch](http://www.doeschwo-shop.ch)  
[walder@2cv-ersatzteile.ch](mailto:walder@2cv-ersatzteile.ch)

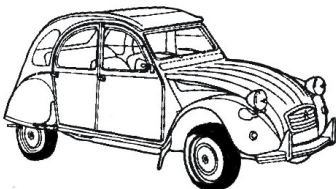


## 40 Jahre Ersatzteile aus bester Hand

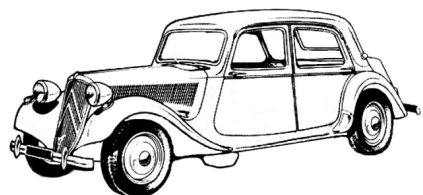
Plus de 8500 articles en stock  
Über 8500 Artikel an Lager

Aussi pièces pour  
Auch Teile für

2 CV



Traction

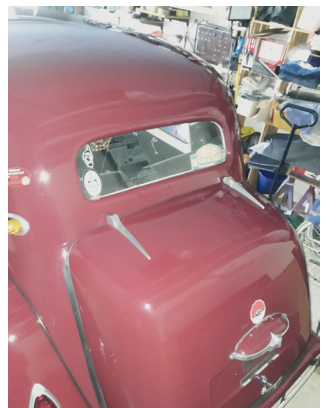


# ZU VERKAUFEN

Mein Besitzer kommt ins Alter, in dem er sich mit dem Gedanken trägt, als Fussgänger weiter durchs Leben zu gehen. Daher stehe ich zum Verkauf.

## Meine Eckdaten:

Marke: Citroën  
Typ: 11BL Légère  
1. Inverkehrsetzung: März 1954  
Hubraum: 1980ccm  
Letzte MFK: 6.04.2018  
Kilometer total: 250'100km  
Preisvorstellung: CHF. 20'000.-  
**Interessiert? 079 422 47 46**



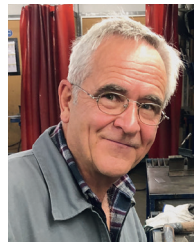
**Ackermann Oldtimer-  
und Klassikgarage GmbH**

Scheurenstrasse 15  
3293 Dotzigen

Telefon 032 352 04 00  
info@ackermann-oldtimer.ch  
www.ackermann-oldtimer.ch



- Beratung
- Mechanische Reparaturen
- Restaurationen - Revisionen
- Anfertigung von Ersatzteilen
- Grosses Ersatzteillager
- Spezialisiert für Packard



Roli Ledermann  
unser Spezialist für Citroën

# ZU VERKAUFEN



Traction Avant 1953 schwarz, 107578 km, unrestaurierter Originalzustand, keine fehlenden Teile, mit viel Patina. Keine Durchrostungen.  
Seit 40 Jahren in gleicher Hand! Frisch ab Kontrolle mit Veteranenausweis.

VB Fr. 18'000.- Nur an Liebhaber abzugeben.

Franz Scherer, Laubackerstrasse 4, 6033 Buchrain, 079 334 49 01



# EINLADUNG ZUR GENERALVERSAMMLUNG

Liebe Clubkameraden\*innen,

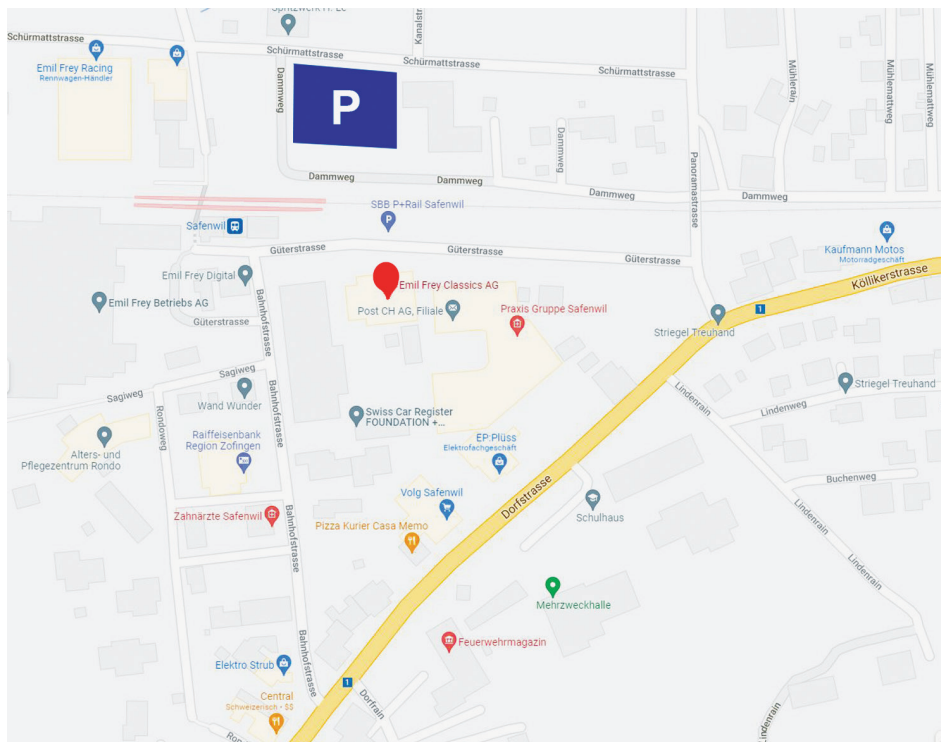
Unsere Generalversammlung wird am **Samstag, 25. Februar 2023** stattfinden. Wie letztes Jahr haben wir einen Saal im **Emil Frey Classics Event Center, Bahnhofplatz 2, 5745 Safenwil** reserviert. Kaffee und Gipfeli ab 09.00 Uhr, Sitzungsbeginn: 10.00 Uhr.

Das Emil Frey Classics Museum liegt direkt am Bahnhof von Safenwil, die Anreise mit dem ÖV ist daher problemlos möglich, auch wenn es vielleicht schneien könnte. Begleitpersonen, die nicht an der Sitzung teilnehmen wollen, können sich in der Cafeteria aufhalten und alle Teilnehmer haben an diesem Tag freien Eintritt ins Classic Car Museum. Parkplätze stehen genügend an der Schürmattstrasse/Dammweg zur Verfügung. (danach zu Fuss die Bahnhofunterführung benutzen).

Wie immer bitten wir um Anmeldung über unsere Homepage, [www.tractionavant.ch](http://www.tractionavant.ch).

Wir freuen uns, Euch in gewohnt grosser Zahl begrüessen zu können.

Euer Präsident: Edgar Stocker



Quelle: Google Maps



# Traktandenliste GV vom 25.2.2023

1. Begrüssung, Entschuldigungen, Ergänzungen zur Traktandenliste
2. Wahl der Stimmenzähler und Tagespräsidenten
3. Protokoll der GV 2022
4. Jahresbericht des Präsidenten/mit Rückblick 2022
5. Orientierung über die Vorstandssitzungen
6. Bericht des Kassiers
7. Revisorenbericht, Entlastung des Vorstandes
8. Budget 2023
9. Wahlen
10. Treffen 2023 Vorschläge der Organisationsgruppen
11. Treffen 2024 Vorschlag der Daten
12. Redaktionsschluss der Clubhefte 2023
13. Mitteilungen des Redaktors
14. Mitteilungen des Content Managers
15. Mitteilungen des Mitgliederverwalters
16. Mitteilungen des ACI
17. Mitteilungen der Technikexperten, FIVA Pass
19. Internationale Treffen
20. Diverses

**Anträge für GV müssen bis 4.02.2023 schriftlich an den Präsidenten eingereicht werden!**

## **Anschliessend Mittagessen im Classics Event Center**

Zum Zeitpunkt der Drucklegung steht das Menu noch nicht fest.

Es wird aber bei der Anmeldung im Internet wählbar sein. Kosten Fr. 50.-

Kaffee und Gipfeli beim Empfang, alkoholfreie Getränke beim Essen sowie der Kaffee nach dem Dessert werden gesponsert.

Alkoholische Getränke müssen individuell bezahlt werden.

Sponsoren sind:



**CITROËN**



# CITROËN IN DER UKRAINE



Unser Briefmarkenspezialist Franz von Atzigen hat einen Ersttagsbrief der Ukrainischen Post gefunden, der zur Feier des 100 jährigen Bestehens von Automobiles Citroën aus gegeben wurde. Im ersten Moment für mich erstaunlich, dass dieses Jubiläum in einem östlichen Staat gefeiert wird.



Der beiliegende Text in kyrillischer Schrift) gibt aber einen etwas tieferen Einblick in die Hintergründe. Es heisst dort nämlich:

## 100 Jahre «Citroën»

Im Oktober 2019 feiert die ganze Automobilwelt ein beeindruckendes Datum - das 100-jährige Bestehen der Marke Citroën. Aus diesem Anlass wird hier ein restaurierter Oldtimer «Citroën AC4 Berline Luxe» aus dem Jahr 1929 gezeigt. Er ist ein Beispiel für Zuverlässigkeit, Eleganz und die Kreativität von André Citroën.

Dieser Mann war es, der Europa vom Pferd auf das Auto verlagerte, das Serviceheft erfand und als erster den Frontantrieb einführte. Es war auch André Citroën der als erster eine Werbeaufschrift auf dem Eiffelturm aufleuchten liess. Er gab seiner Marke, die sich seit 100 Jahren durch Originalität auszeichnet, einen ausgeprägten kreativen Impuls. Die Geschichte von Citroën ist 100 Jahre voller Innovation und Mut zu Neuem.

Citroën ist auch ein Teil der Geschichte der Ukraine. Es war in den 1920er Jahren in Lviv (Lemberg) wo ein Ausstellungsraum für Autos und deren Verkauf in der Mikolasz-Passage eingerichtet wurde und das Service-Center in der Zeleny-Strasse seinen ständigen Be-



trieb aufnahm. Erste Taxifahrer fuhren auf den Strassen der Stadt Lviv mit Citroën AC4. Der Besitz eines Citroën-Autos galt in «Klein-Paris» (= Lviv, Lemberg, Leopoldis) als prestigeträchtig. In der Garage eines berühmten Lemberger Bürgers musste ein Citroën stehen. So ist es nicht verwunderlich, dass in der Sammlung der Familie Potocki der Citroën AC4 einen besonderen Platz einnahm ...

Die französische Automarke ist Sponsor des Preisgeldes des Rundstreckenrennens «Grand Prix Lwowa» (Grosser Preis von Lemberg) auf der einzigartigen städtischen Rundstrecke, dem «Lviver Dreieck». Berühmter Rennfahrer und erster Gewinner dieses Wettbewerbs war Henryk Liefeldt - der damalige Direktor der Citroën-Vertretung in Lviv.

Auch die modernen Erfolge können sich sehen lassen: Citroën ist Inhaber von sieben Titeln in der Rallye-Weltmeisterschaft FIA WRC (World Rally Championship) und drei aufeinanderfolgenden Weltmeistertiteln der FIA WTCC (World Touring Car Championship).  
 kozakposhta@meta.ua © kozakposhta, künstlerische Gestaltung von Andriy Pylyukh, Lviv 2019 - Auflage 100 Anm.

Dass in Lviv (ähnlich wie Monaco) auch Autorennen veranstaltet wurden, war mir bisher nicht bekannt. Zusätzliche Bilder und Informationen finden sich z. B. hier:



<https://photo-lviv.in.ua/grand-prix-lwow-abo-avtoperehony-po-lvivsky/>



# VORANKÜNDIGUNG

## *Ausflug Süd 2023 ins Tessin 08. -10.09.23*



### *Zu den schwarzen Brüdern von Sonogno*

Kennen wir nicht alle die Geschichte des armen Tessiner Bauernjungen Giorgio, der nach Mailand verkauft wurde. Als Spazzacamino musste er in finstere Kamine klettern und mit blossen Händen den Russ abkratzen. Er schloss sich zum Geheimbund «Die schwarzen Brüder» zusammen und sie wehrten sich gegen Ihre Unterdrücker.



### **Programm:**

Am Samstag 9.9.23 besuchen wir Sonogno am Ende des Verzasca Tal mit den typischen alten Häusern und Dorfbild sowie das Museo Val Verzasca.

Das Museum stellt Themen vom Leben und Schaffen der einheimischen Bevölkerung des Verzascatals der letzten Jahrhunderte aus.

- die landwirtschaftliche Tätigkeit und das Hirtenleben
- dem Wohnraum
- Schulwesen
- die Kaminfeger gestern und heute
- Schafwolle wird im «Casa della lana» verarbeitet und zu handgefertigten Produkten angeboten.

Nach einem kurzen Spaziergang (ca.300m vom Dorfzentrum) kehren wir zum Mittagessen im Grotto «EFRA» ein. Hier haben wir, neben feiner Verkostung, einen fantastischen Blick auf den Wasserfall «Froda». Wenn es die Zeit erlaubt, kann man freiwillig den Wasserfall von Nahem anschauen.

Fürs Abendessen fahren wir anschliessend zurück durchs Verzascatal ins Bamboo Hotel in Riazzino. Dies ist auch unsere «Bleibe» während des Aufenthalts im Tessin.

### Allfälliges Sonntagsprogramm falls erwünscht:

- Besuch Markt in Cannobio
- Ascona entdecken mit Ausflugsisenbahn
- Besuch des Holzmuseums Centovalli  
<https://www.museolegno.ch/Benvenuto.html>

**Anmeldung über unsere Webseite bis Ende April. (Ausschreibung im Internet folgt!)**

### Allgemeines:

**Fahrt ins Tessin:** Via Gotthardpass Freitag 08.09.2023

**Unterkunft:** Bamboo House Motel  
Via Cantonale 137  
6595 Riazzino

19 Doppelzimmer sind reserviert  
CHF 130.- Zimmer mit Frühstück DZ  
CHF 120.- Zimmer mit Frühstück EZ

### Rückfahrt:

Sonntag eventuell Montag via Centovalli  
oder entlang Lago Maggiore, Simplonpass,  
Brig, Goppenstein (Autoverlad) Kandersteg.

*Bamboo House Motel*



*Blick ins Verzascatal, Wikimedia Commons,  
Adrian Michael*

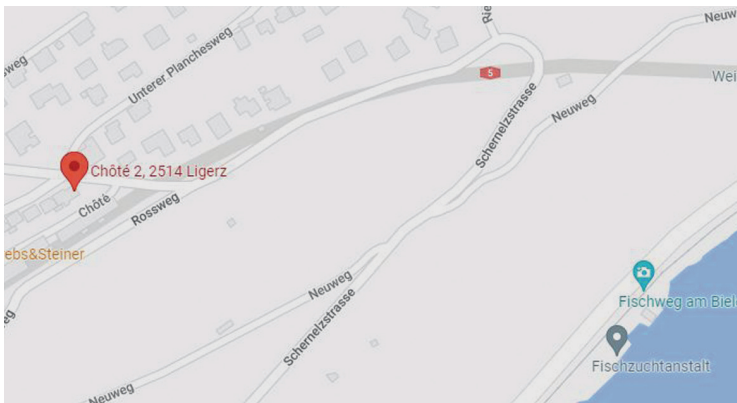
# TREBERWURSTESSEN 2023

**Gemütliches Treffen der Organisationsgruppe West am 4. März 2023**

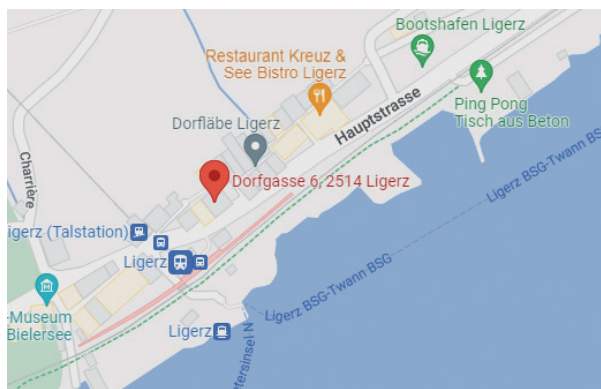
Auch diesmal sind wir herzlich von Dominique Andry zum Apéro eingeladen.

Ab 18:00, im attraktiven Heim mit herrlicher Aussicht über den Bielersee:

Dominique Andry  
Chôté 2  
2514 Ligerz



Um 19:30 Im Weinlokal Bäreloch mit Kultur zur Treberwurst in Ligerz.



Adresse: Bäreloch, Dorfasse 6, 2514 Ligerz

**Wir bitten um Anmeldung, im Internet, bis 20. Februar 2023.**

Organisationsgruppe West

Ernst Mühlheim

Christian Jung

Roland Ledermann

Wir freuen uns auf den Anlass und auf Euch.



# NEUES MARKEN-LOGO CITROËN

Citroën passt zum neunten Mal in seiner 103-jährigen Geschichte das Marken-Logo der Zeit an. Es lehnt sich wieder etwas stärker an das ursprüngliche Firmenemblem mit den beiden Getriebe-Winkelzahnradern an und zeichnet sich durch ein markantes vertikales Oval aus. Es vereinfacht auch die digitale Darstellung und die Verwendung im Fahrzeuginneren. Begleitet wird das neue Logo von einer neuen Markenidentität unter dem Motto „Nothing Moves Us Like Citroën“. (aum) Quelle: Auto-Medienportal.net



# CITROËN



1919



1921



1932



1936



1959



1966



1985



2009



2016



CITROËN

2022



# MADRID VINTAGE COLLECTION

Kurzurlaub in Spanien mit Geburtstagsüberraschung

Als wir zum Hotel Jardines de Sabatini in Madrid kamen ist mir ein englischer Oldtimer im hinteren Teil des Einganges aufgefallen. Natürlich wollte ich das Fahrzeug begutachten. Doch da war eine gesicherte Glastüre dazwischen. Also fragte ich an der Rezeption nach, ob es möglich wäre das Fahrzeug zu sehen. Zu meiner Überraschung teilte mir der Rezeptionist mit, dass meine Führung durch das Museum am nächsten Morgen um 10 Uhr wäre. Ooops, da hat man mich wohl mit jemandem verwechselt. Doch meine Frau (welche nicht gerne Oldtimer fährt, wegen Allergien) kam dazwischen und hat mir erklärt, dass sie das Hotel gebucht hat wegen der Autosammlung im Haus und dem zentralen Standort des Hotels, als meine Geburtstagsüberraschung.

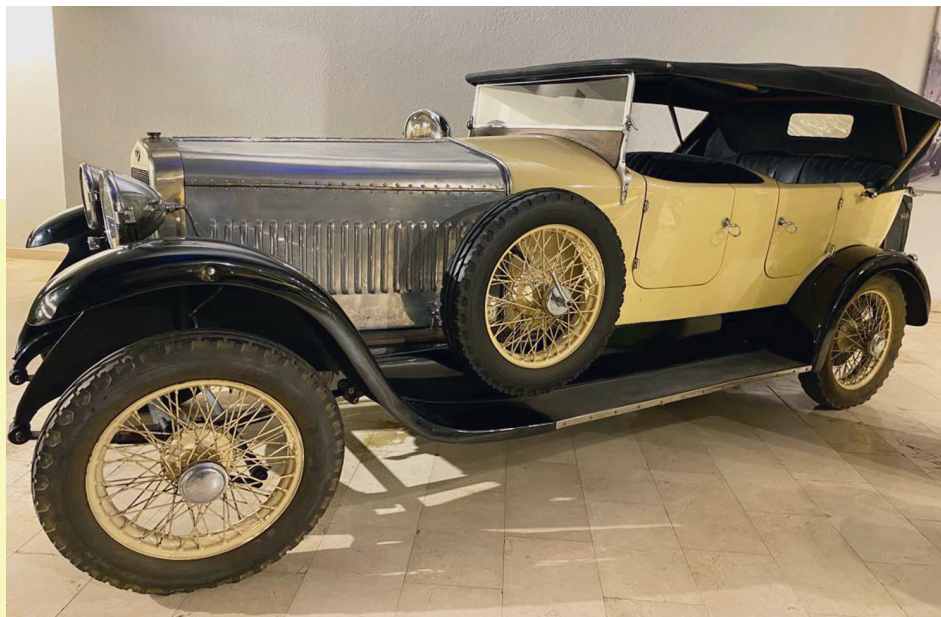
Am Morgen wurden wir dann als Gäste des Hauses durch die Sammlung im Untergeschoss geführt. Die Frage, warum dieses Hotel eine solche Autosammlung hat, wurde so erklärt: Früher stand eine Autogarage an diesem Platz und der Besitzer wollte trotz Bau des Hotels die Autos behalten. In diesem Museum stehen die «wichtigsten» 20 Autos und in einem Aussenlager seien noch etwa 100 weitere Autos. Nur wenige der Fahrzeuge sind fahrbereit. Keines der Exponate ist vollrestauriert. Zum Teil sind die Fahrzeuge auch zur Sammlung gestossen weil sie irgendwo verlassen aufgefunden wurden und zu jener Zeit keiner etwas damit anfangen konnte, da die wirtschaftliche Lage von Spanien während der Diktatur schwierig war. (Am Hispano Suiza zum Beispiel ist vorne die spanische Flagge zerstört.) Natürlich ist neben einem der ersten Hudsons und Cadillacs auch eine (englische) Traction Light 15, vorhanden.

Franz von Atzigen, 10.9.2022









Und mit diesem letzten Heft im 2022 wünscht Euch der Redaktor schöne Weihnachten und gute Gesundheit, viel Freude und Erfolg im neuen Jahr.

Euer Hans Georg Koch 

## IMPRESSUM

Herausgeber: Citroën Traction Avant Club Schweiz  
c/o Edgar Stocker  
Bahnhofstrasse 2, 6102 Malters

Redaktion: Hans Georg Koch,  
Breiten 4, 6022 Grosswangen

Druck: Druckerei Schürch AG, 4950 Huttwil

ISSN: 1660-7481

Erscheinungsweise: Fünf Ausgaben pro Jahr

Auflage: 450 Exemplare

Einzelpreis: SFr. 10.--

Abonnement: Im Jahresbeitrag des CTAC inbegriffen (SFr. 100.--)

Inserate: Für Clubmitglieder gratis  
Kommerzielle Inserate:  
1 Seite SFr. 100.-- 1/2 Seite SFr. 50.-- pro Ausgabe



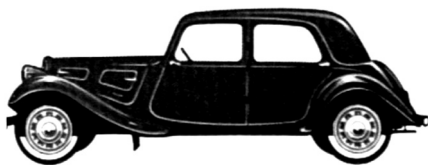
Copyright: © Citroën Traction Avant Club Schweiz,  
Nachdruck nur mit Quellenangabe  
Hinweis: Einsender von Zuschriften erklären sich mit  
der redaktionellen Bearbeitung einverstanden.  
Alle Angaben ohne Gewähr.

# CITROËN TRACTION AVANT CLUB

## Adressänderung:

Name: .....  
Vorname: ..... Vorname Partner: .....  
Adresse: ..... PLZ / Ort: .....  
Geburtsdag: ..... Tel. Festnetz: .....  
Gültig ab: ..... Mobile: .....  
Fahrzeug Typ/Jg: ..... E-Mail: .....

Bitte einsenden an: Roland Ledermann, Bielstrasse 3, 3292 Busswil



## Mitglied oder Passivmitglied werden:

Ich interessiere mich für eine  Aktivmitgliedschaft, Fr. 100.- /J  
 Passivmitgliedschaft mit Clubheft, Fr 70.- /J  
 Passivmitgliedschaft ohne Clubheft, Fr 50.- /J

Name: ..... Vorname: .....

Adresse: ..... PLZ / Ort: .....

Tel. .... E-Mail .....

Passivmitglied kann jede natürliche oder juristische Person werden. Wünscht ein Passivmitglied das Clubheft so wird dies zu einem Vorzugspreis verschickt. Passivmitglieder können an der Mitgliederversammlung und allen Events teilnehmen. Sie haben kein Stimmrecht.

Wir bitten Sie, dieses Anmeldeformular vollständig auszufüllen und unterzeichnet an die Adresse des Club-Präsidenten zu senden (praesident@tractionavant.ch).

Bitte allfällige Adressänderungen unserem Mitgliederverwalter melden (mitglieder@tractionavant.ch), damit die Daten immer auf dem neusten Stand sind. Diese Informationen werden nicht an Dritte weitergegeben.

## Woher haben Sie vom Citroën Traction Avant Club erfahren?

Durch ein Clubmitglied  Aus dem Internet  
 Aus einem Clubheft  Durch Facebook / Social Media  
 An einer Oldtimermesse / Ausstellung  Weitere Quellen: .....  
 An einem Oldtimertreffen  
 Durch einen Bericht in einer Zeitschrift

Es sind mehrere Nennungen möglich.

Bitte einsenden an: CTAC, c/o Edgar Stocker, Bahnhofstrasse 2, 6102 Malters



*Citroën Reklame mit passender Briefmarke!  
Ein Fundstück von Franz von Atzigen*

